

2024

1

ポルトガル語版

# INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Seisaku Desing ka  
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX.: 0749-63-4111

新型コロナウイルスワクチン

## Aviso Sobre o Fechamento da Central de Atendimento Telefônico

コールセンター等終了のお知らせ

### Shingata Coronavirus Wakuchin Call Center

As atividades do Call Center que atendia às dúvidas sobre COVID-19 e às reservas para vacinação coletiva e em hospitais, foram encerradas no dia 28 de dezembro. Assim, houve alteração nos locais de consulta conforme mencionado a seguir:

#### Informações com exceção das relacionadas à reserva para vacinação

Shingata Coronavirus Wakuchin Sesshu Suishinshitsu TEL.: 0749-65-6379 (Dias úteis 8h30 ~ 17h15)

#### Reserva para vacinação

○Nagahama Shiritsu Kohoku Byouin Por telefone, 0749-82-3315, todas as quintas-feiras (exceto em dias de não funcionamento). Não há atendimento fora do mencionado acima.

○A reserva em clínicas particulares deve ser realizada diretamente com a clínica.

※O envio do comprovante de reserva, o auxílio transporte, a vacinação coletiva e a vacinação no Shiritsu Nagahama Byouin e no Nagahama Sekijuji Byouin foram encerrados.

1月から産前産後期間の **O Sistema de Isenção da Taxa do Kokumin Kenkou Hoken (Seguro Nacional de Saúde)**

国民健康保険料の免除制度が始まります

### no Período Pré e Pós Parto Terá Início a Partir de Janeiro/2024

**Público-alvo:** Segurada do Kokumin Kenkou Hoken de Nagahama cujo parto foi realizado em novembro/2023 em diante.  
※Para gestação superior a 85 dias. Natimorto, aborto involuntário ou prematuro também são elegíveis.

**Taxa do seguro alvo da isenção:** Porcentagem sobre a renda e a taxa por pessoa referente a 4 meses da segurada gestante (6 meses no caso de gravidez múltipla).

**Período-alvo:** 4 meses, a contar do mês anterior ao mês do parto ou mês de previsão do parto (6 meses, no caso de gravidez múltipla, contados a partir de 3 meses antes do mês do parto). Porém, o período até dezembro de 2023 não é elegível da isenção.

**Local de solicitação:** diretamente no Hoken Nenkin (prefeitura de Nagahama 1º piso), Hokubu Goudo Chousha Kurashi Madoguchika (Kinomoto), subprefeituras, via postal ou pelo formulário eletrônico disponível na homepage da prefeitura. O formulário está à disposição nos balcões de atendimento e para download na homepage da prefeitura.

**Itens necessários:** Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno infantil) e documento de identificação do solicitante

**Informações:** Hoken Nenkin TEL.: 0749-65-6512 ☎526-8501 Yawata Higashi-cho 632

冬季のヒートショックを予防しましょう

## Vamos Prevenir o Choque Térmico no Inverno

No choque térmico, há alteração brusca da pressão arterial devido a mudanças repentinas de temperatura, o que pode causar infarto do miocárdio, infarto cerebral etc. Estima-se que cerca de 14 mil pessoas idosas morrem em todo o país durante o inverno, pois devido à grande diferença de temperatura entre os cômodos, há aumento do risco de ocorrência de acidentes em banheiros e lavabos frios.

Vamos tomar medidas preventivas como aquecer o banheiro e o lavabo, manter a temperatura da água do banho abaixo de 41 graus, limitar o tempo de imersão a 10 minutos ou menos, evitar tomar banho imediatamente após beber ou comer, para vivermos com saúde e segurança.

**Informações:** Choujuu Suishinka TEL.: 0749-65-7841

公的年金などの源泉徴収票を送付します

## Envio do Gensen Choushyuuhyou da Pensão Pública, etc.

Entre meados e final de janeiro, o Nippon Nenkin Kikou irá enviar o Gensen Choushyuuhyou (comprovante da renda e do imposto de renda retido na fonte) de pensões públicas para os beneficiários da pensão básica por idade do Kokumin Nenkin, Kousei Nenkin, etc. Guarde-o bem, pois será necessário para Declaração do Imposto de Renda. Em caso de perda, é possível solicitar a emissão de 2ª via. Contatar o Hikone Nenkin Jimusho. O Gensen Choushyuuhyou não é enviado para beneficiários do Shougai Nenkin (pensão por invalidez) e do Izoku Nenkin (pensão por morte) por não serem alvos de tributação.

**Informações** (japonês): Hikone Nenkin Jimusho Okyakusama Soudanshitsu (Gensen Choushyuuhyou) TEL.: 0749-23-1112

GEO こども学習クラブ

## Kodomo Gakushuu Kurabu - Clube de Estudos para Crianças no GEO

O professor irá ensinar os tópicos dos estudos em que houver dificuldade.

**Datas:** As aulas serão realizadas nos sábados 13 de janeiro, 3 de fevereiro, 2 de março. Das 10h00 às 11h30.

Inscrições: Informar os dados pessoais e as datas de participação etc. por e-mail ou telefone abaixo citados.

**Informações:** Nagahama-shi Tabunka Kyousei Kokusai Kouryuu House GEO Nagahama-shi Kamiteru-cho 519

E-mail: [geo@city.nagahama.lg.jp](mailto:geo@city.nagahama.lg.jp) TEL.: 0749-63-4400 (10h00 ~ 18h00, fechado nas quintas-feiras)

**EXAME PEDIÁTRICO** 乳幼児健診

**Horário de inscrição:** nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

**Itens necessários:**

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame (itens necessários)	Destina-se (aos nascidos em)	Locais – Datas de realização	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime <b>(Há intérprete)</b>	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de outubro/2023	26 de fevereiro	27 de fevereiro
	16 ~ 31 de outubro/2023	28 de fevereiro	
10 meses	1 ~ 15 de abril/2023	16 de fevereiro	19 de fevereiro
	16 ~ 30 de abril/2023	22 de fevereiro	
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de junho/2022	13 de fevereiro	9 de fevereiro
	16 ~ 30 de junho/2022	15 de fevereiro	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de junho/2021	7 de fevereiro	6 de fevereiro
	16 ~ 30 de junho/2021	8 de fevereiro	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15 de junho/2020	1 de fevereiro	2 de fevereiro
	16 ~ 30 de junho/2020	5 de fevereiro	

\*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

\*O exame pediátrico será cancelado se às 11h da data do exame, estiver em vigor alertas como Boufuu Keihou (ventos fortes) etc. ou algum tipo de Tokubetsu Keihou (alerta especial).

\*Solicitamos que tragam uma toalha de banho que será utilizada na hora da medição corporal.

\*Pessoas com sintomas de gripe como febre etc. devem comparecer no próximo exame depois que tiverem se curado.

\*Esteja à vontade para se orientar com antecedência, caso possua alguma preocupação sobre o exame pediátrico.

**Kosodate Kobetsu Soudankai e Rinyuushoku no Ohanashi Time (necessário reserva antecipada)**

Consulta individual sobre a criação de filhos e consulta sobre as papinhas

●É possível realizar orientação on-line. Mesmo nos casos de desejar realizar somente a medição de altura e peso, é necessário reserva antecipada. Favor conferir sobre o público-alvo, datas etc. na homepage da prefeitura (em japonês) ou por telefone com o Kenkou Suishinka.

●Inscrição para o Kosodate Kobetsu Soudankai ou para o Rinyuushoku no Ohanashi Time: Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

Homepage de Nagahama  
Kosodate Kobetsu  
Soudankai (em japonês)



長浜米原休日急患診療所

**Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)**

FAVOR LIGAR OBRIGATORIAMENTE ANTES DE COMPARECER E USAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR.

\*Não realizamos teste de influenza ou de COVID-19.

TEL (em japonês): **0749-65-1525** (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

**Datas de atendimento: janeiro: 1, 2, 3, 7, 8, 14, 21, 28  
fevereiro: 4, 11, 12, 18, 23, 25**

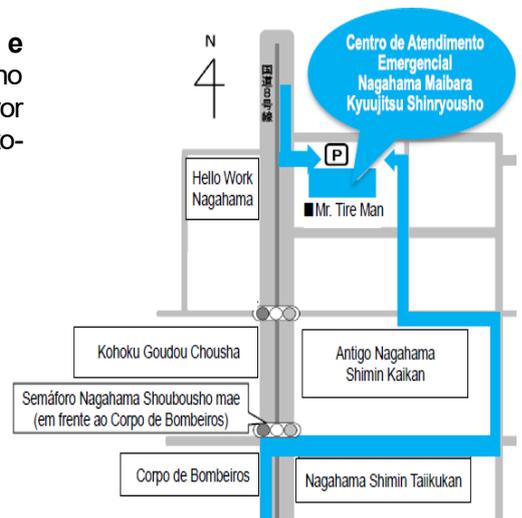
**Horário de recepção:** 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

**Horário de atendimento:** 9h00 ~ 18h00.

**Local:** No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

\*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), cademeta de remédios, Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

**Informações:** Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



## 滋賀県がん向き合う週間 4 a 10 de Fevereiro Semana de Conscientização Sobre o Câncer em Shiga

Vivemos em uma época em que uma em cada duas pessoas tem câncer.

### Vamos realizar os exames de câncer

A prefeitura realiza exames de câncer em instituições médicas durante o ano.

○Exames de câncer de: estômago, pulmão, intestino grosso, colo uterino, reservar por telefone na instituição médica realizadora.

○Exame de câncer de mama:

No Nagahama Sekijui Byouin, Kohoku Byouin, reservar com o depto. responsável TEL.: 0749-65-7759

No Shiritsu Nagahama Byouin, reservar diretamente com o hospital pelo TEL.: 0749-68-2335

※Consulte a homepage da prefeitura ou o depto. responsável para mais informações sobre as instituições médicas realizadoras, público-alvo etc.

**Informações:** Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7759

市営・改良住宅入居者募集

## Inscrições para Moradias da Prefeitura (Shiei Juutaku – Kairyō Juutaku)

**Período de inscrição: 12 (sex) a 22 de janeiro (seg) das 8h30 às 17h15** (exceto sábados, domingos e feriados)

**Atendimento até 19h00 no dia 18 de janeiro (qui)**

\*O formulário estará a disposição a partir de 4 de janeiro (qui) no Juutakuka na Prefeitura de Nagahama (2º piso), Hokubu Goudo Chousha Hokubu Kensetsuka (Kinomoto) e nas subprefeituras.

**Época de entrada nos apartamentos:** Início de abril (previsão)

**Modo de seleção:** O inquilino será escolhido através de sorteio aberto ao público. Este será realizado após a Comissão de Administração de Moradias da Prefeitura selecionar entre os inscritos, aqueles aptos a participarem do sorteio.

### Requisitos necessários para todas as moradias:

○Estar com problema relacionando à moradia atualmente.

○O solicitante deve estar morando com a família atualmente, ou possuir familiar que irá morar junto. ※Não é possível realizar inscrição para morar sozinho.

○Pessoas residentes no município ou que trabalhem em alguma empresa na cidade, e estejam em dia com o pagamento dos Impostos Municipais/Shizei e com a taxa do Seguro Nacional de Saúde/Kokumin Kenkou Hokenryou.

○O solicitante ou as pessoas que irão morar juntos não sejam integrantes da máfia (Bouryokudan in).

○A soma do rendimento mensal da unidade familiar deverá ser inferior a ¥158.000. ※Somente Shiei Juutaku: caso corresponda às condições específicas, o limite de renda mensal será de ¥214.000 (consultar o Juutakuka)

### Requisitos adicionais:

○**Moradia destinada às famílias na fase de criação de filhos:** Na ocasião da inscrição, o solicitante deve estar sustentando filhos em idade pré-gradual (até o primeiro 31 de março após o aniversário de 12 anos), estar morando junto ou com previsão de morarem juntos.

○O período de ocupação no caso da moradia destinada às famílias na fase de criação de filhos, é o período mais curto entre 10 anos, ou até o primeiro 31 de março após o filho mais novo completar 18 anos.

○**Kairyō Juutaku:** Estar tentando receber a transferência de posse do Kairyō Juutaku (Informações no Juutakuka)

**Outros:** ○É necessário luvas (3 meses de aluguel) na ocasião de entrada na moradia. ※Exceto no Kairyō Juutaku.

○O aluguel é calculado de acordo com a renda mensal do inquilino. ○Nenhuma moradia possui elevador.

### Consulte sobre os detalhes no depto. responsável.

Moradias disponíveis Nome do Danchi – Complexo Habitacional (local)	Ano fiscal da construção	Estrutura	Planta	Área m <sup>2</sup>	Piso	Aluguel (Reiwa 5) mensal/¥ (*1)
<b>Shiei Juutaku Ippan muke - Moradia destinada a todas as pessoas</b>						
Chikusa Higashi Danchi Dai 5 - 8 Gou (Higashi Kousaka-cho)	1979	sobrado	3K	63.10	—	14.300 ~ 21.300
Unemoto Danchi Dai 2 – 8 Gou (Kinomoto-cho Hirose)	1979	sobrado	3K	54.46	—	12.500 ~ 18.600
<b>Shiei Juutaku Kosodate Setai muke - Moradia destinada às famílias na fase de criação de filhos</b>						
Jougi Danchi Dai 2 - 2 Gou (Jougi-cho)	1997	3 pisos	2LDK	57.90	1	16.700 ~ 24.900
Yawata Nakayama Danchi Dai 3 - 4 Gou (Yawata Nakayama-cho)	2001	3 pisos	2LDK	58.30	2	20.300 ~ 30.200
Higashi Yanagino Danchi Dai 102 Gou (Higashi Yanagino)	1995	3 pisos	2LDK	63.78	1	17.800 ~ 26.500
<b>Kairyō Juutaku Moradia do Projeto de Melhoria da Área Residencial</b>						
Sakura Danchi Dai 5 – 6 Gou (Sakura-cho)	1982	sobrado	3DK	77.71	—	17.900 ~ 26.700

**Informações:** Juutakuka TEL.: 0749-65-6533

冬の交通事故を防ぐために

## Prevenção de Acidentes de Trânsito no Inverno

Estradas com neve ou congeladas são extremamente escorregadias e perigosas. Antes de partir, prepare-se bem para evitar acidentes.

\*Realizar a troca para os pneus de inverno antes que comece a nevar.

\*Manter no veículo, equipamentos antiderrapantes, como correntes para pneus, etc. a fim de estar preparado para nevasca repentina, etc.

\*Quando nevar ou houver congelamento da pista, usar equipamentos antiderrapantes como pneus de inverno, correntes para pneus, etc.

**Informações:** Nagahama Keisatsusho (Central da Polícia de Nagahama) TEL.: 0749-62-0110



**Utilize o Serviço Eletrônico de Declaração de Imposto de Renda e Imposto Municipal e Provincial**

O período de Declaração de Imposto de Renda e de Declaração de Renda para o Imposto Municipal é 16 de fevereiro a 15 de março. É possível realizar a declaração de restituição através da declaração eletrônica antes desse período. Através do serviço eletrônico, poderá elaborar a declaração facilmente nas horas vagas e sem comparecer no balcão.

※A previsão é de que os websites para declaração eletrônica (em japonês) serão publicados no início de janeiro.

※**A partir deste ano, a recepção das Declarações na prefeitura de Nagahama, não será realizadas nas quartas-feiras.**

**O É possível elaborar a declaração em casa (somente em japonês)**

**Declaração de renda para o Imposto Municipal**

Inf.: Zeimuka 0749-65-6524

QR code da Homepage da prefeitura de Nagahama



↓  
Elabore a declaração de Imposto Municipal e Provincial

↓  
Envie para o Zeimuka na prefeitura

**Declaração de Imposto de Renda**

Inf.: Nagahama Zeimusho 0749-62-6144

QR code da Homepage do Kokuzzeichou Agência Nacional de Impostos



↓  
Elabore a declaração de Imposto de Renda

↓  
Envie para o Zeimusho, ou realize a declaração eletrônica pelo sistema e-Tax (necessita outros preparativos prévios).

※Caso realize a Declaração de Imposto de Renda, não é necessário realizar a Declaração de Renda para Imposto Municipal.

**Aviso do Zeimusho (Receita Nacional)**

Antes do início do período de declaração, o Zeimusho irá receber consultas sobre restituição de Imposto de Renda por dedução de despesas médicas, etc., conforme abaixo.

**Datas:** 7 (qua) a 9 de fevereiro de 2024 (sex), das 9h30 ~ 11h30 e 13h00 ~ 15h30

**Local:** Prefeitura de Nagahama 1º piso Tamokuteki Room

**Público-alvo:** Pessoas cujo principal rendimento é o salário ou aposentadoria e corresponde a um dos seguintes itens:

○Pessoa que deseja solicitar devolução de Imposto de Renda por dedução de despesas médicas;

○Pessoa que se desligou do emprego durante 2023 e não realizou o Nenmatsu Chousei (acerto de final de ano);

○Pessoa que irá aplicar a dedução especial por financiamento, etc. da casa própria;

※Favor trazer os documentos necessários para a declaração.

※Não haverá atendimento de consultas sobre imposto por herança, por receber propriedades de presente, por doação de terreno, propriedade ou títulos de ações.

Informações sobre a recepção da declaração de Imposto de Renda e declaração de renda para Imposto Municipal na prefeitura e Hokubu Shinkoukyoku serão publicadas na homepage da prefeitura e no Kouhou Nagahama.

**Informações:** Zeimuka TEL.: 0749-65-6524

**要介護認定を受けている人も **Pessoas com Youkaigo Nintei – Reconhecimento da Necessidade de Cuidados****

市県民税と所得税の障害者控除が **Também Podem Receber a Dedução de Pessoa com Deficiência na**

受けられます **Declaração de Renda para Imposto Municipal e na Declaração de Imposto de Renda**

Pessoas que receberam o Youkaigo Nintei do Kaigo Hoken (reconhecimento na necessidade de cuidados do Seguro de Cuidados e Assistência), ou os responsáveis pelo sustento desta, que correspondem ao requisito citado abaixo, podem receber a dedução de pessoa com deficiência na declaração de renda para o imposto municipal e de imposto de renda.

Requisito necessário: Pessoa com 65 anos de idade ou mais, com Kaigo Nintei (reconhecimento do Seguro de Cuidados e Assistência) na data base de 31 de dezembro de 2023, e que corresponde a um dos seguintes itens:

○Avaliado como da categoria III, IV ou M no [Ninchishou Koureisha no Nichijou Seikatsu Jiritsudo – Grau de autonomia da pessoa idosa com demência na vida diária] da avaliação do Kaigo Hoken.

○Avaliado como da categoria B ou C no [Shougaisha no Nichijou Seikatsu Jiritsudo (Netakirido) – Grau de autonomia da pessoa com deficiência (acamada) na vida diária] da avaliação do Kaigo Hoken, e, que seja possível verificar que está acamado há mais de 6 meses.

※É necessário apresentar o [Shougaisha Koujo Taishousha Ninteisho – certificado de pessoa elegível à dedução de pessoa com deficiência] para poder receber a dedução. Solicitar nos locais abaixo mencionados. Consultar o Kaigo Hokenka para obter mais informações sobre esse certificado.

Solicitação: Kaigo Hokenka <pref. de Nagahama 1º piso>, Hokubu Goudo Chousha Kurashi Madoguchika (Kinomoto), subprefeituras

Informações sobre impostos: Zeimuka TEL.: 0749-65-6524

**Informações:** Kaigo Hokenka TEL.: 0749-65-8252

2月税のお知らせ

**AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE FEVEREIRO**

9ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

9ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

8ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)

Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 29/fev/2024.